

امام خمینی^(ع): این محرم و صفر است که اسلام را زنده نگه داشته است.

الف. گزینه صحیح را با توجه به کلمات و عباراتی که زیرشان خط کشیده شده است انتخاب و در پاسخنامه خود پر نمائید.

1. Great lord of and Wisdom! In Thy Name.

به نام خداوند جان و خرد

- a. Universe b. Honour c. Soul d. Life

2. This is all that needs to be said,

سخن این است، بر ما مپیچ

- a. Don't bring us to our knees.
b. Don't gird our loins.
c. Have mercy on us gratis.
d. Be not strict with us.

3.of every gem.

نگارنده بر شده گوهر است

- a. Glorious painter b. Painter supreme
c. Artist self-sufficient d. Good-doer Artist

4. Nahid, Sun and Moon.

فروزنده ماه و ناهید و مهر

- a. Light in whom would pass beyond b. Bright in whom appear
c. Glorious one of d. Exordius one of

5. All dignity and fame Him

که او برتر از نام و از جایگاه

- a. transcend b. assay c. girt loins d. lag behind

6., You are God, not a merchant.

بیمارز به رایگان، تو خدایی نه بازارگان

- a. Cross out what's gone b. Have mercy on us
c. Forget about what happened d. Forgive our mistakes

7. Man has not found what lies beyond His

بشر ماورای جلالش نیافت

- a. quiddity b. goblet c. grandeur d. omnipotent

8.one whoever turns from His door his head.

عزیزی که هر کز درش سربربتافت

- a. Matchless b. Grandeur c. glorious d. Exalted

9. I never complained of

هرگز از دور زمان ننالیده بودم

- a. ordinances of heaven b. vicissitudes of fortune
c. rolling sphere d. pen of Destiny

10. Godall theseupon him.

پس این همه کرامات او را به ارزانی داشت.

- a. granted / bounties b. bestowed / tokens
c. delivered / graces d. submitted / blessings

11. Lord of the Register on the Day of

خداوند دیوان روز حسیب

- a. Destiny b. Doom c. Judgment d. Reckoning

12. No would take seat on such a throne.

کی کزانه بر چنین تختی نشست

- a. Execrated one b. vain claimant
c. short-sighted people d. devil offspring

13. The ewe ran off into desert and she

میشک در صحرا افتاد و از بد دلی همی رمید.

- a. embarked on in horror b. ran about in terror
c. lost her temper and escaped d. fell in a pit with distress

۱۴. با هر ورطه و مهلکه‌ای مواجهه گردیده‌ام.

- a. I've plunged into every abyss.
b. I've pokes into every dark recess.
c. I've made an assault on every problem.
d. I've scrutinized the creed of every sect.

15. Those who boast of کسانیکه به شرف نسبت و بزرگی دودمان فخر کنند.

- a. nobility of lineage / family greatness
- b. forefather's dignity / family greatness
- c. forefather's greatness / nobility of lineage
- d. family greatness / forefather's mastery

16. Beauty was free from the وجودی مطلق از بند مظاهر

- a. noose of non-existence
- b. shackles of form
- c. form of duality
- d. beam of vain fancies

17. Rises the shout " " . ز غواصان این بحر فلک فلک برآمد غلغله سبحان ذی الملک

- a. O God to Thou we shall return
- b. O Thou Holy one, Thou are Almighty
- c. Glory to the Lord of Angles
- d. Praise be to the Omnipotent Lord

18. She said "Tell in forth openly and nakedly and without unfaithfulness:"

گفت مکشوف و برهنه بی غلول باز گو، دفعم مده ای بوالفضول

- a. Don't leave me alone, O trifler
- b. Don't beat around the bushes, recant
- c. don't put me off, O trifler
- d. Don't get rid of me, O Thee the adored one

19. I repliedbut the effect of the Ordainment.

گفتش این کفر مقضی بی قضاست مست آثار قضا این کفر راست

- a. Infidelity is the thing ordained; Not the ordainment
- b. Infidelity is God's ordainment, Not our rebelliousness
- c. Hypocrisy is God's ordainment, Not our rebelliousness
- d. Hypocrisy is the thing ordained; Not the ordainment

20. Henceforth, thehas absolute Wisdom.

پس واجب الوجود حکیم مطلق است.

- a. Necessary Existent
- b. kingdom of nature
- c. Adored one
- d. Glorious one

21. While his reason, His feet are caught in the Chain of proof.

چو عقلش کرد در هستی توغل فرو پیچید پایش در تسلسل

- a. goes deep into phenomenal existence
- b. illumines him like a lightening of divine guidance
- c. reveals him unity of universe
- d. properly arranges conceptions in the mind

22. Equip in a body isperfection.

عدالت جسم را اقصی الکیال است.

- a. exempt from defect and strip
- b. make manifest in
- c. like progressing up the ascending degrees of
- d. its summit of

23. Once I lost my way in the desert with no..... از زاد معنی چیزی با من نمانده

بود.

- a. provision
- b. property
- c. subsistence
- d. consecrated bread

24. Nocan comprehend this speech.

این سخن را در نیابد هیچ فهم ظاهری

- a. superficial insight
- b. exoteric understanding
- c. concatenation of discourse
- d. virtual discourse

25. The one who was a great eater,

آی یکی که بسیار خوار بود، طاقت بی نوایی نداشت.

- a. Couldn't afford to eat sparingly
- b. wasn't able to support abstinence
- c. couldn't afford poverty
- d. wasn't able to pamper himself anymore

۲۶. دیدم که نفسم در نمی گیرد و آتشم در هیزم تر ایشان اثر نمی گذارد.

- a. They perceive only to the extent of their insight.
 - b. My saying had no effect on them.
 - c. My piety hadn't kindled their green mood.
 - d. They weren't intoxicated with my discourse.
27. Not so mild to

نه چندان نرمی کن که بر تو دلیر شوند

- a. disgust the people with thee
 - b. embolden them
 - c. produce estrangement
 - d. set up a loud lamentation
28. When he performs that task,

چون آن کار بکند ظلومی وجهولی از او نفی شود.

- a. his value would be a mere farthing.
 - b. he would be lamentable and ridiculous.
 - c. sinfulness and folly are banished from him.
 - d. he would cover up blemish and folly.
29. And if a man glory inand....., men of intelligence show disapproval of him.

و اگر کسی به تفوق و تغلب مباهات کند، اهل عقل را بر او انکار برسد.

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| a. continence / mastery | b. nobility / superiority |
| c. mastery / superiority | d. nobility / continence |

30. And no person is deserving of praise or or

و هیچ کس مستحق مدح و مستعد مباحات و مفاخرت نشود.

- a. apt to glory / gain increased status
- b. apt to glory / take pride.
- c. gain increased status / take pride
- d. progress up / show off

« سوالات تشریحی »

ب. مطالب زیر را به انگلیسی روان ترجمه کنید. بارم هر متن ۱ نمره.

۱. دو کس رنج بیهوده بردند و سعی بیفایده کردند یکی آنکه اندوخت و نخورد و دیگر آنکه آموخت و نکرد

۲. الحمد لله رب العالمین

۳. اول آنکه آل ساسان کارهای بزرگ به کاردان خرد و نادان گماشته بودند و دیگر اهل دانش و خردمندان را

خریداری نکردند.

۴. معیار دوستان دغل روز حاجت است قرضی به رسم تجربه از دوستان طلب

۵. داروی تلخ نصیحت به شهد ظرافت برآمیخته تا طبع ملول ایشان از دوست قبول محروم نماند.